

GENERAL REPORT

Survey on Working Conditions 2020

www.ceatl.eu

Both the survey and this general report have been developed by the Working Conditions working group of



With the financial support of



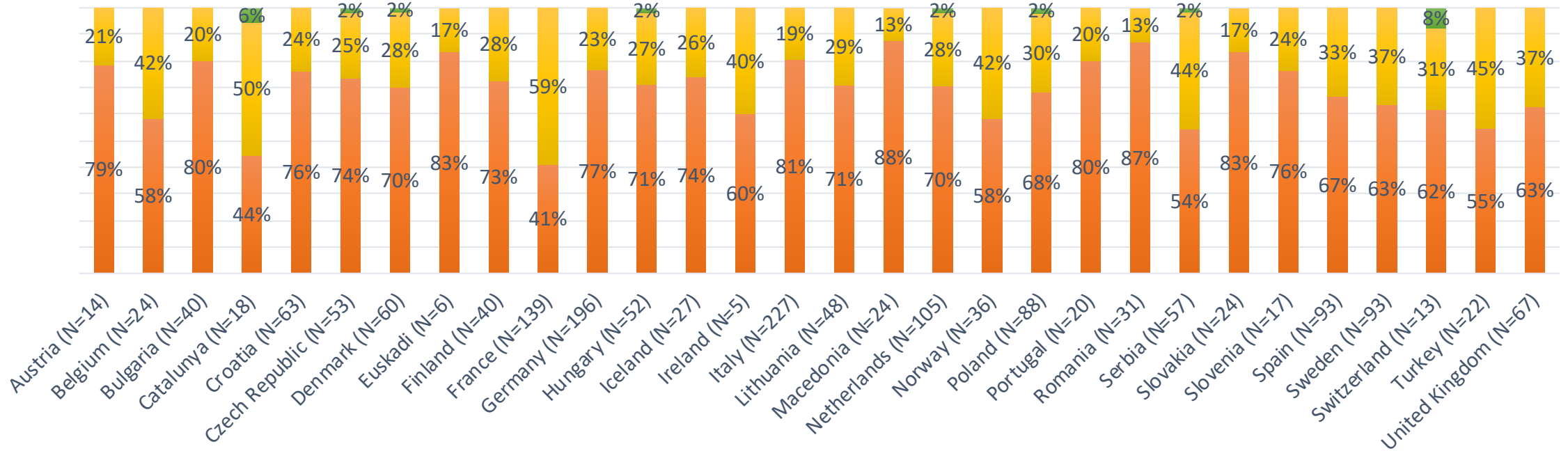
- The survey was taken from 18 May 2020 to 21 July 2020.
- Data were collected using a Limesurvey online questionnaire.
- The questionnaire was available in 24 languages (Basque, Bulgarian, Catalan, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Hungarian, Icelandic, Italian, Lithuanian, Norwegian, Polish, Portuguese, Romanian, Serbian, Slovak, Slovene, Spanish, and Swedish).
- The total number of respondents was 2,980.

Data exploitation (SPSS and R): Alexandra Gheondea-Eladi, PhD

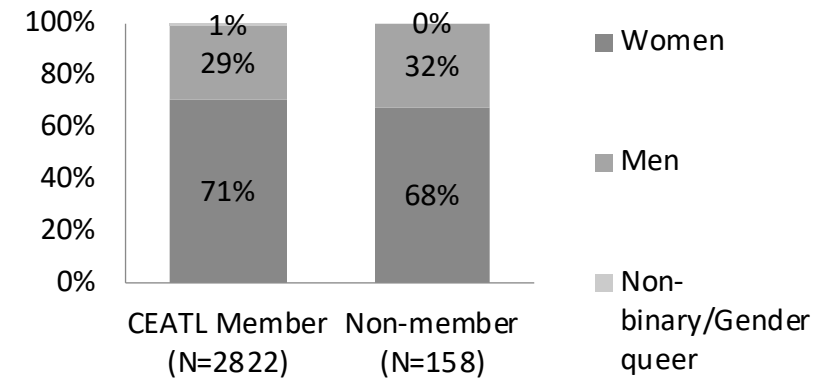
Working Conditions WG members: Claudia Steinitz (WG coordinator), Miquel Cabal-Guarro, Guðrún Emilsdóttir, Lara Hölbling-Matković, Outi Järvinen, and Claudia Popa

NB: For the sake of brevity, the expression “CEATL member” has been used throughout this report instead of “member of an association which is part of CEATL”

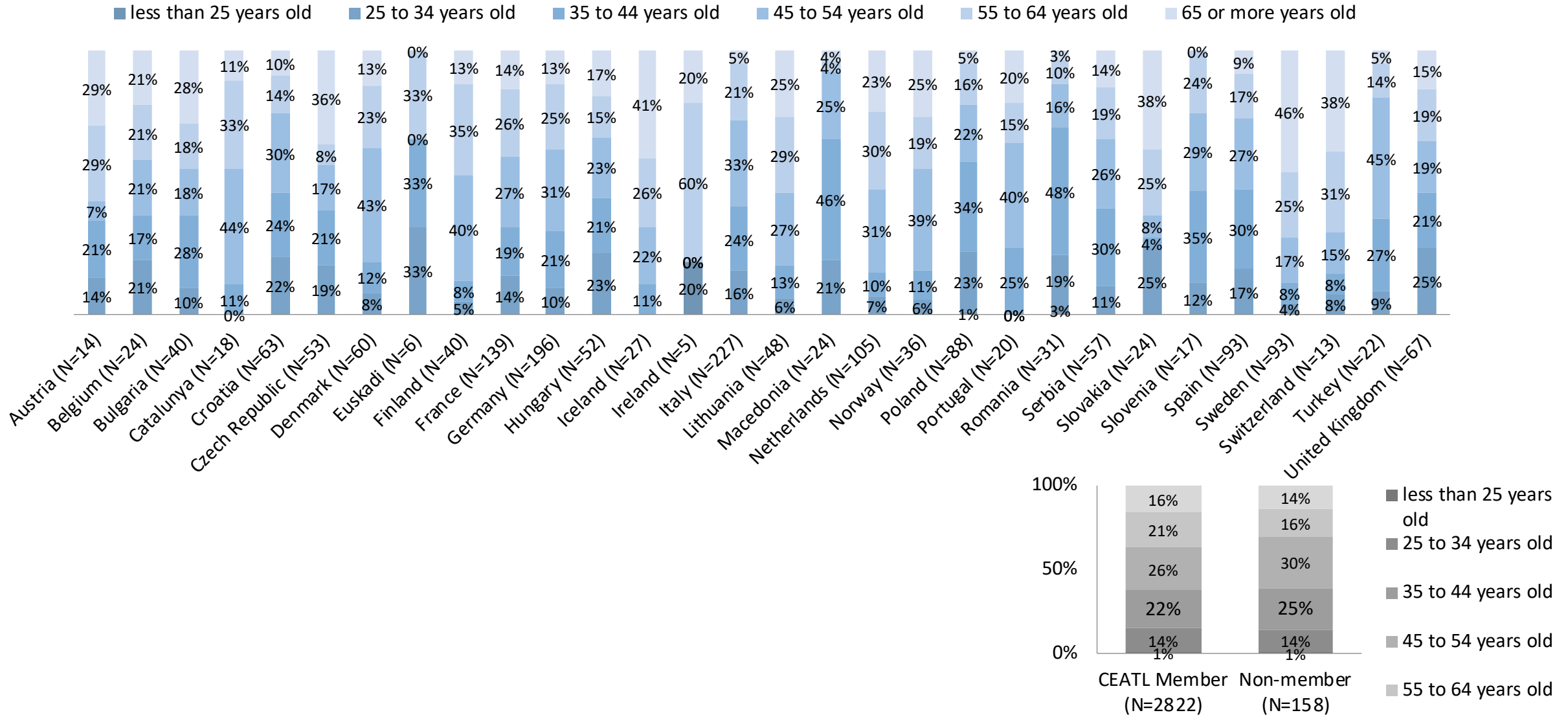
Gender



■ Woman
 ■ Man
 ■ Non-binary/Gender queer



Age groups



Part 1 Table 1



CEATL
Members



Language	Basque (N=17)	Bulgarian (N=51)	Catalan (N=105)	Croatian (N=95)	Czech (N=61)	Danish (N=79)	Dutch (N=182)	English (N=596)	Finnish (N=76)	French (N=314)	German (N=343)
Albanian	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0
Arabic	0	0	1	0	0	0	0	9	2	3	5
Asturian	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Australian	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Basque		0	0	0	0	0	0	1	0	1	0
Belarusian	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Bengali	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Bosnian	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
Bulgarian	0		0	1	0	0	0	12	0	2	1
Catalan	2	0		0	16	0	0	0	0	0	0
Chinese	0	2	1	1	1	0	0	7	1	2	3
Greek	0	0	2	0	0	0	0	1	0	0	0
Croatian	0	3	0		0	0	0	30	0	5	9
Czech	0	0	0	0		0	1	15	1	4	3
Danish	1	0	1	0	4		4	0	8	4	0
English	11	27	78	68	40	63	119		53	221	227
Estonian	0	1	0	0	0	1	1	1	4	0	0
Faroese	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Finnish	0	0	1	0	0	0	0	1		3	0

N= no. of respondents

Part 2 Table 1



CEATL
Members



Language	Basque (N=17)	Bulgarian (N=51)	Catalan (N=105)	Croatian (N=95)	Czech (N=61)	Danish (N=79)	Dutch (N=182)	English (N=596)	Finnish (N=76)	French (N=314)	German (N=343)
Flemish	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0
French	5	5	48	21	6	6	42	151	11		93
Frisian	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0
Galician	0	0	3	0	0	0	0	1	0	0	0
Georgian	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1
German	2	4	25	20	36	22	57	111	20	65	
Greek	0	1	2	1	1	0	0	4	0	2	0
Hebrew	0	0	0	0	0	0	4	7	0	2	0
Hindi	0	1	0	1	1	0	0	1	0	0	0
Hungarian	0	2	2	2	0	0	3	22	2	3	4
Icelandic	0	0	0	1	0	2	1	9	2	2	4
Indonesian	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1
Irish	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Italian	1	0	4	0	26	0	18	0	0	3	1
Japanese	0	0	1	0	1	0	0	2	1	0	0
Kurdish	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Latin	0	0	0	0	0	0	0	4	1	2	0
Latvian	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	2
Lithuanian	0	0	0	0	0	0	0	4	0	1	2
Macedonian	0	2	0	1	1	0	1	10	0	2	4
Meänkieli	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0
Modern greek	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0
Neapolitan	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
Norsk	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Northern Sámi	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0

N= no. of respondents

Part 3 Table 1



CEATL
Members



Language	Basque (N=17)	Bulgarian (N=51)	Catalan (N=105)	Croatian (N=95)	Czech (N=61)	Danish (N=79)	Dutch (N=182)	English (N=596)	Finnish (N=76)	French (N=314)	German (N=343)
Norwegian	0	2	5	5	0	26	8	34	7	3	15
Old Chinese	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0
Persian	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0
Polish	0	3	0	1	2	0	1	44	0	4	16
Portuguese	1	0	8	0	2	0	4	22	1	16	10
Rheto-romanic	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Romanian	0	2	0	1	0	0	1	15	0	6	6
Russian	0	11	4	1	4	2	2	36	1	18	16
Scandinavian languages	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Serbian	0	2	0	1	0	0	0	19	0	3	3
Serbo-Croatian	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0
Sicilian	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
Silesian	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0
Slovak	0	0	0	0	0	0	0	7	0	0	0
Slovenian	0	2	0	0	0	0	0	2	0	3	1
Spanish	13	8	37	11	3	3	14	90	3	56	32
Swedish	0	3	4	8	2	36	15	57	32	9	19
Turkish	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0
Ukrainian	0	1	0	0	1	0	0	1	0	0	0
Welsh	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0
Yiddish	0	0	0	0	0	0	3	1	0	0	0

N= no. of respondents

Part 1 Table 2



CEATL
Members



Language	Hungarian (N=86)	Icelandic (N=51)	Italian (N=403)	Lithuanian (N=68)	Macedonian (N=37)	Norwegian (N=56)	Polish (N=149)	Portuguese (N=34)	Romanian (N=58)	Russian (N=32)	Serbian (M=78)	Slovakian (N=32)	Slovenian (N=24)	Spanish (N=233)	Swedish (N=179)	Turkish (N=62)
Albanian	0	0	1	0	3	0	0	0	0	0	1	0	0	0	2	1
Ancient Greek	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0	1	0
Arabic	0	0	3	0	0	0	1	1	0	0	1	0	1	1	6	0
Asturian	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0
Australian	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Basque	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0	0
Belarusian	0	0	0	1	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0
Bengali	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0
Bosnian	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	2	0	0	0	0
Bulgarian	0	0	1	1	2	0	2	0	2	1	1	1	1	2	0	0
Catalan	1	0	6	0	0	1	0	3	0	0	0	3	0	0	0	1
Chinese	0	0	3	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	3	0
Classical Greek	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0
Croatian	1	0	5	0	2	0	0	0	0	0	1	0	1	3	1	0
Czech	6	0	1	0	1	0	0	1	0	1	1	4	0	0	0	0
Danish	5	0	41	0	1	5	0	4	1	0	0	14	0	0	0	0
Deutsch	37	0	97	1	0	14	0	50	0	1	0	72	1	0	0	18
English	61	47	325	43	24	43	109	23	42	19	50	24	13	182	132	55
Estonian	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0
Faroese	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Finnish	1	0	8	1	0	11	0	4	0	0	0	3	1	0	0	1

N= no. of respondents

Part 2 Table 2



CEATL
Members



Language	Hungarian (N=86)	Icelandic (N=51)	Italian (N=403)	Lithuanian (N=68)	Macedonian (N=37)	Norwegian (N=56)	Polish (N=149)	Portuguese (N=34)	Romanian (N=58)	Russian (N=32)	Serbian (M=78)	Slovakian (N=32)	Slovenian (N=24)	Spanish (N=233)	Swedish (N=179)	Turkish (N=62)
Flemish	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
French	9	4	135	19	4	7	20	14	23	9	14	3	6	101	34	16
Frisian	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Galician	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0
Georgian	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
German	18	4	78	9	7	8	21	2	9	2	9	7	4	36	29	5
Greek	3	0	1	1	0	0	0	0	2	0	1	0	0	2	0	1
Hebrew	0	0	0	0	0	0	4	1	0	0	0	0	0	0	0	0
Hindi	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hungarian		0	2	0	0	1	3	0	1	0	2	1	0	2	2	0
Icelandic	3		1	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	2	3	0
Indonesian	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Irish	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Italian	15	0		0	0	5	0	59	0	1	0	40	2	0	0	7
Japanese	2	0	7	0	0	1	0	6	0	0	0	9	0	0	0	2
Kurdish	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Latin	0	0	2	0	0	0	1	0	0	0	2	0	1	0	2	0
Latvian	0	0	1	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Lithuanian	0	0	1	7			1	0	0	4	0	0	0	0	1	0
Macedonian	0	0	3	0	17	0	0	0	0	0	4	0	0	1	0	1
Meänkieli	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Greek	2	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0

N= no. of respondents

Part 3 Table 2



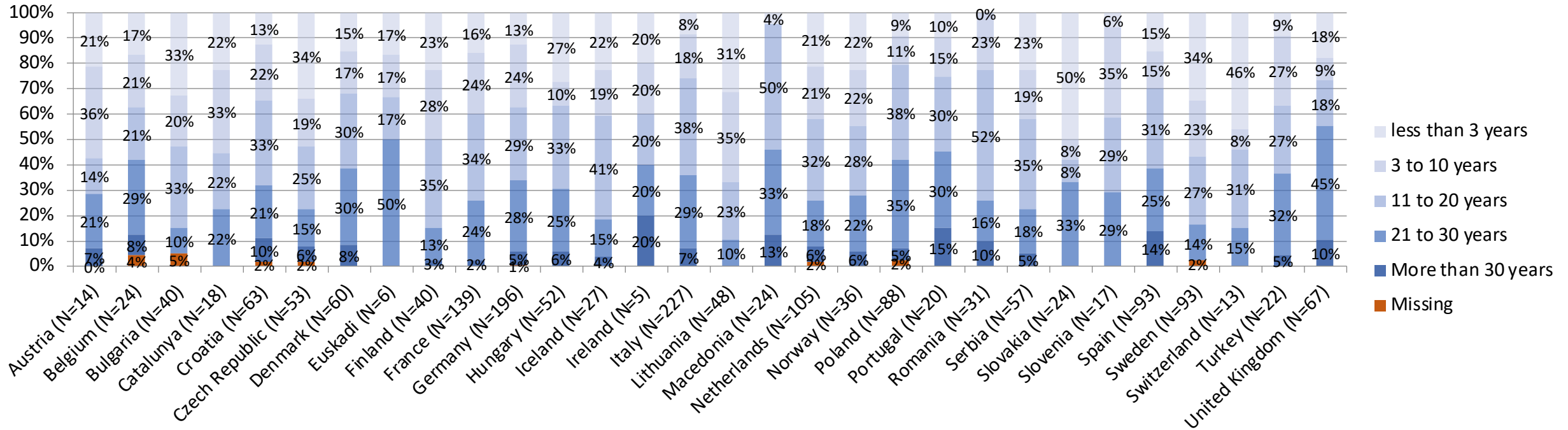
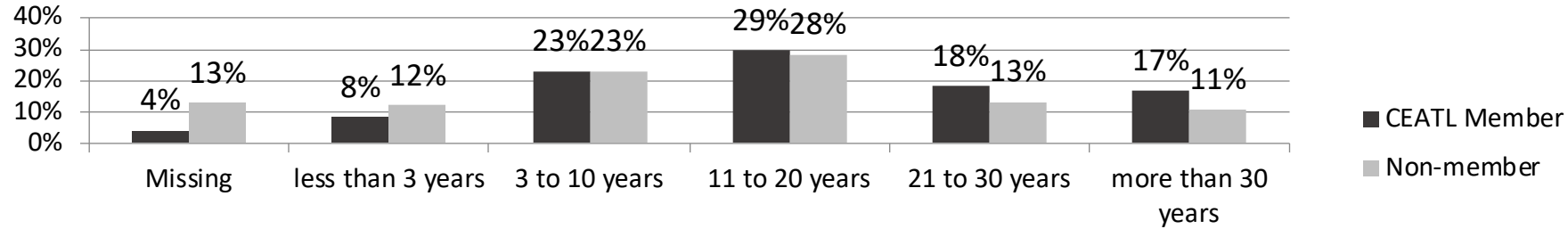
CEATL
Members



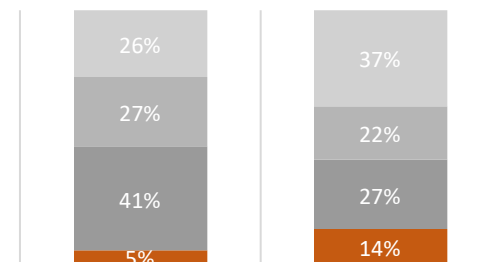
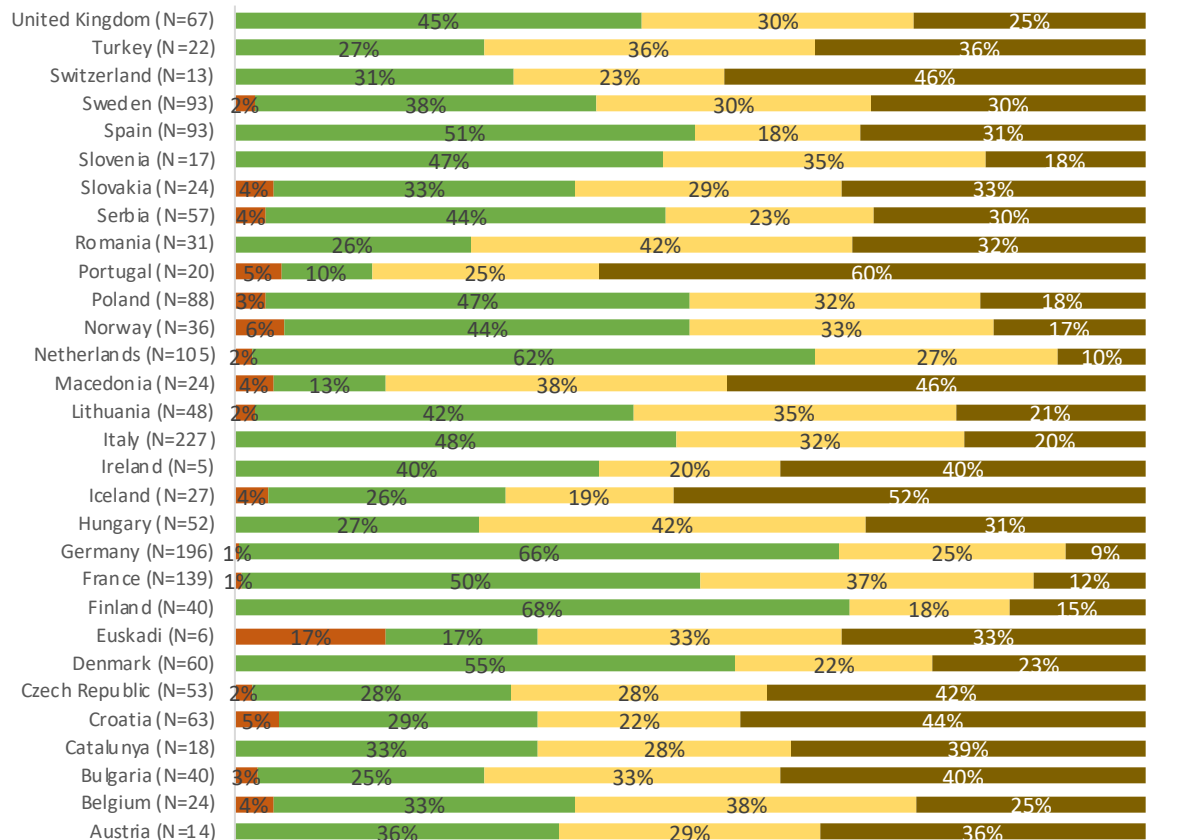
Language	Hungarian (N=86)	Icelandic (N=51)	Italian (N=403)	Lithuanian (N=68)	Macedonian (N=37)	Norwegian (N=56)	Polish (N=149)	Portuguese (N=34)	Romanian (N=58)	Russian (N=32)	Serbian (M=78)	Slovakian (N=32)	Slovenian (N=24)	Spanish (N=233)	Swedish (N=179)	Turkish (N=62)
Norwegian	4	13	10	1	0	8	5	0	1	2	3	1	1	3	39	0
Old Chinese	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Persian	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Polish	4	0	4	5	1	3	51	2	0	3	2	1	1	1	2	0
Portuguese	1	0	10	1	0	1	5	19	0	1	1	2	0	13	4	1
Rheto-romanic	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Romanian	3	0	2	0	0	0	1	0	20	1	2	1	0	2	1	0
Russian	9	2	20	23	1	1	9	0	2	23	7	5	2	6	9	1
Scandinavian languages	0	1	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
Serbian	0	0	1	0	0	0	0	2	0	0	0	1	0	0	0	1
Serbo-Croatian	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sicilian	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Silesian	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Slovak	0	0	8	0	0	0	0	1	0	0	0	2	0	0	0	4
Slovenian	0	0	1	1	2	0	0	0	0	0	1	0	6	0	0	0
Spanish	5	5	96	8	2	7	17	12	9	1	4	4	2	89	11	2
Swedish	2	14	13	0	0	23	2	0	3	3	2	1	1	3	28	0
Turkish	2	0	28	0	0	1	0	5	0	0	0	1	0	0	0	0
Ukrainian	0	0	0	3	0	0	1	0	0	1	0	0	1	0	0	0
Welsh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Yiddish	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0

N= no. of respondents

How long have you been active as a literary translator/book translator? (In a broad sense, including non-fiction, poetry, theatre, film and directly related activities such as public lectures, expertise, reviewing/editing of translations, jury, etc.)



As a literary translator, do you work

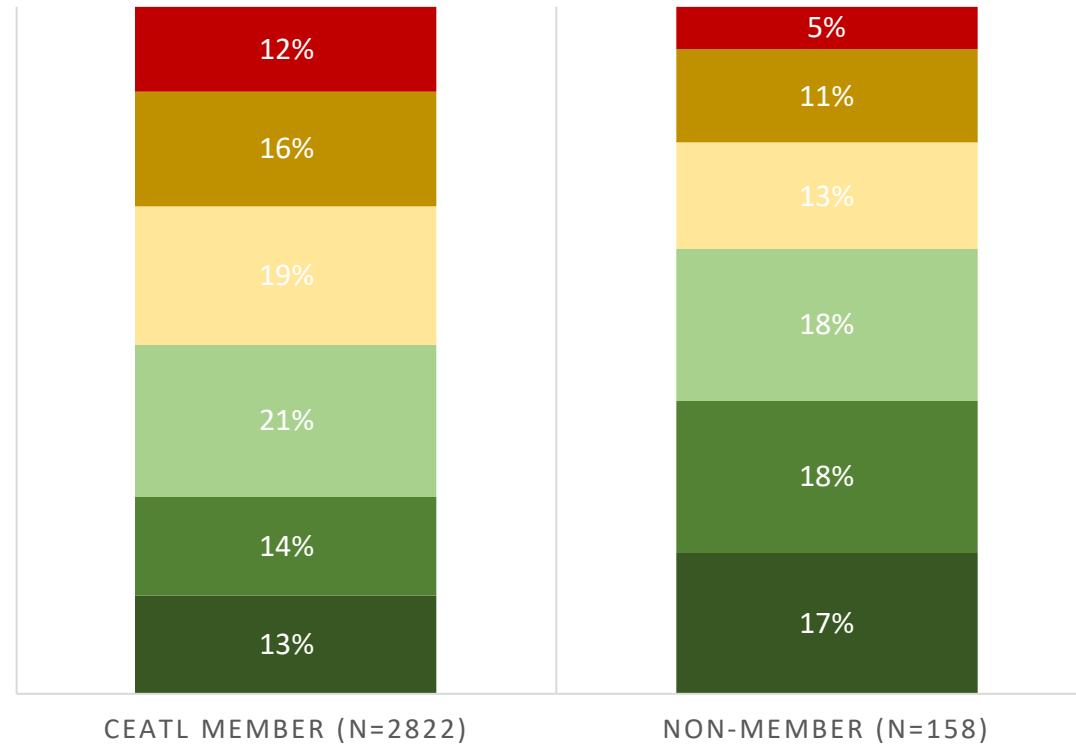


CEATL MEMBER (N=2822) NON-MEMBER (N=158)

- Occasionally (less than a quarter of your total work hours)
- Half-time or part-time
- Full-time (at least 80% of your total work hours)
- Missing

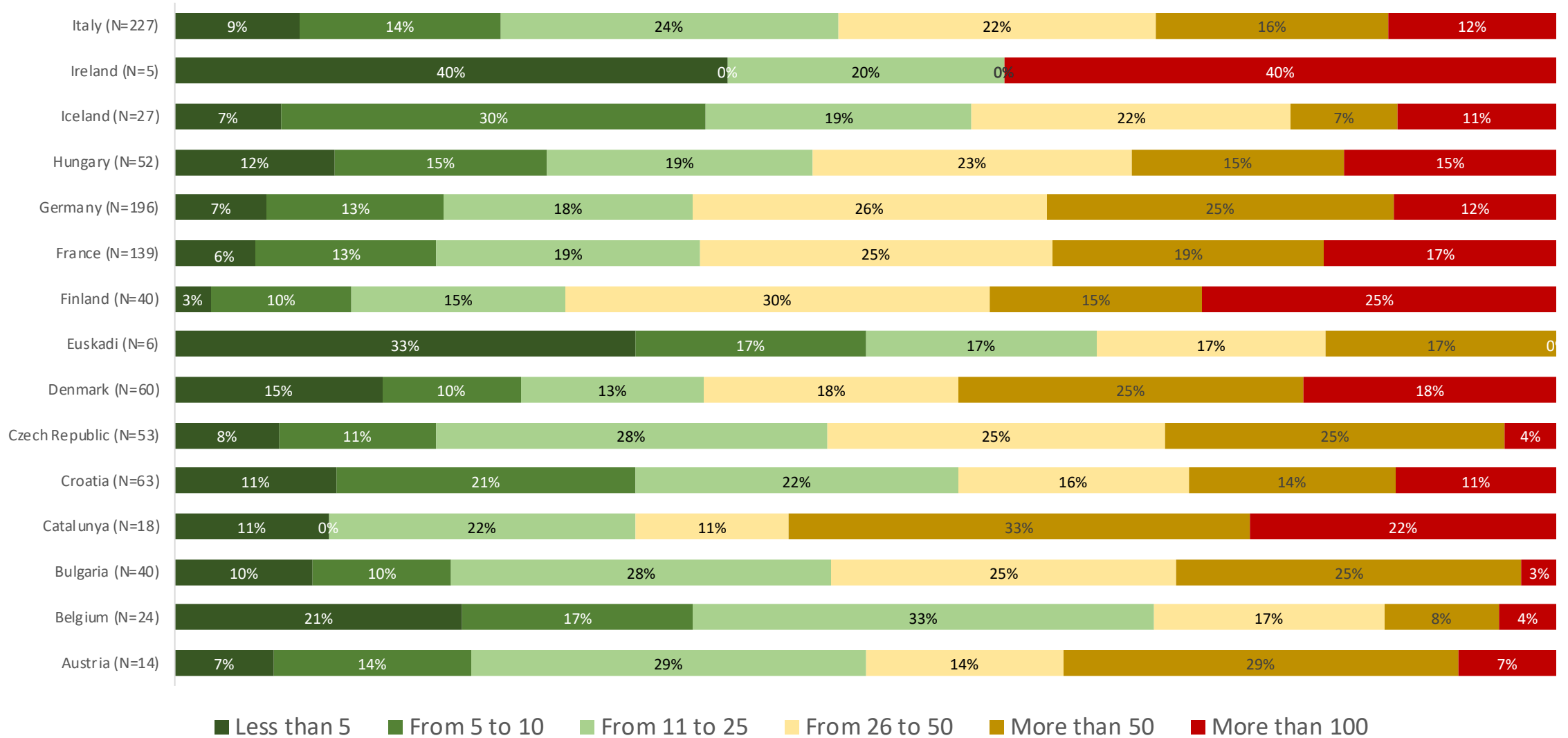
- Missing
- Full-time (at least 80% of your total work hours)
- Half-time or part-time
- Occasionally (less than a quarter of your total work hours)

How many of your translations have been published so far?

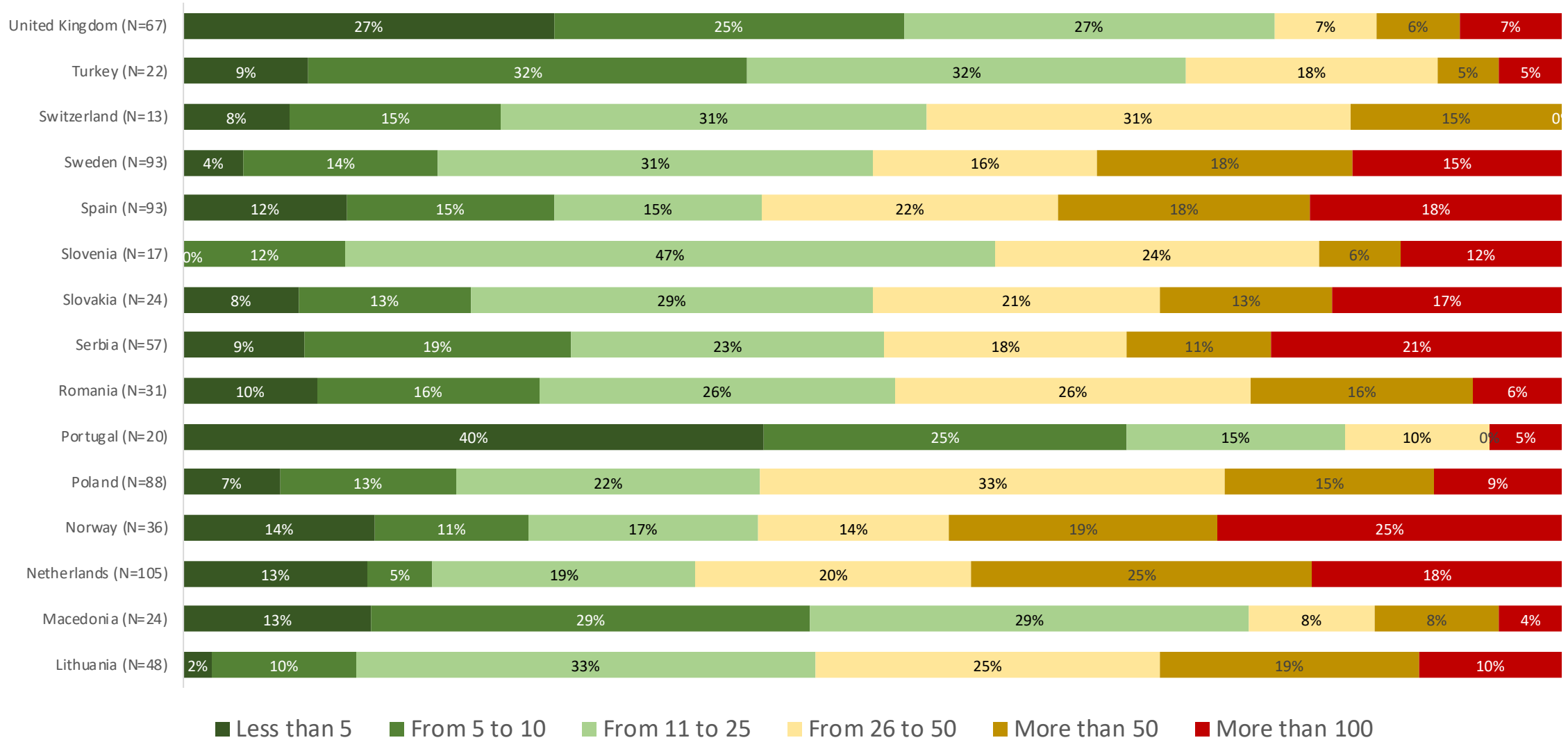


■ Less than 5 ■ From 5 to 10 ■ From 11 to 25 ■ From 26 to 50 ■ More than 50 ■ More than 100

How many of your translations have been published so far? (Part 1 of 2)



How many of your translations have been published so far? (Part 2 of 2)



Besides literary translation, which other lines of work are you involved in?

	Scientific/ academic/ technical translation	Audio-visual translation	Judicial translation / Interpreting	Other Literary translation	Other translation	Interpreting	Publishing	Education	Arts	Administration	Other not translation	Missing
Austria (N=14)	36%	7%						14%	7%	7%	21%	7%
Belgium (N=24)		8%			17%	8%	13%	21%	8%		13%	13%
Bulgaria (N=40)	8%	8%			17%	6%	25%	33%		3%		
Catalunya (N=18)							22%	56%	6%			17%
Croatia (N=63)	8%	19%	6%		6%	6%	11%	10%	2%	3%	3%	25%
Czech Republic (N=53)	2%	2%	4%		21%		23%	19%	4%	4%	4%	19%
Denmark (N=60)		3%	2%	2%	15%	2%	38%	7%	2%	2%	10%	18%
Euskadi (N=6)	17%				17%	17%				17%		33%
Finland (N=40)	3%	3%	3%		8%	5%	8%	10%	5%		20%	38%
France (N=139)	12%	7%		1%	10%	1%	15%	16%	2%	2%	1%	32%
Germany (N=196)	12%	2%	2%		3%	2%	30%	13%	3%	3%	8%	23%
Hungary (N=52)	6%	6%			12%		22%	27%	6%	6%	8%	8%
Iceland (N=27)	11%		4%		11%		15%	22%	4%	7%	11%	15%
Ireland (N=5)	20%	20%					40%					20%
Italy (N=227)	12%	6%	3%		3%	3%	16%	18%	2%	4%	6%	27%
Lithuania (N=48)	2%	4%			6%		27%	21%	6%	6%	6%	21%
Macedonia (N=24)	4%		4%		8%	4%	21%	46%	4%		4%	4%

Multiple responses possible. Percentages do not add up to 100%

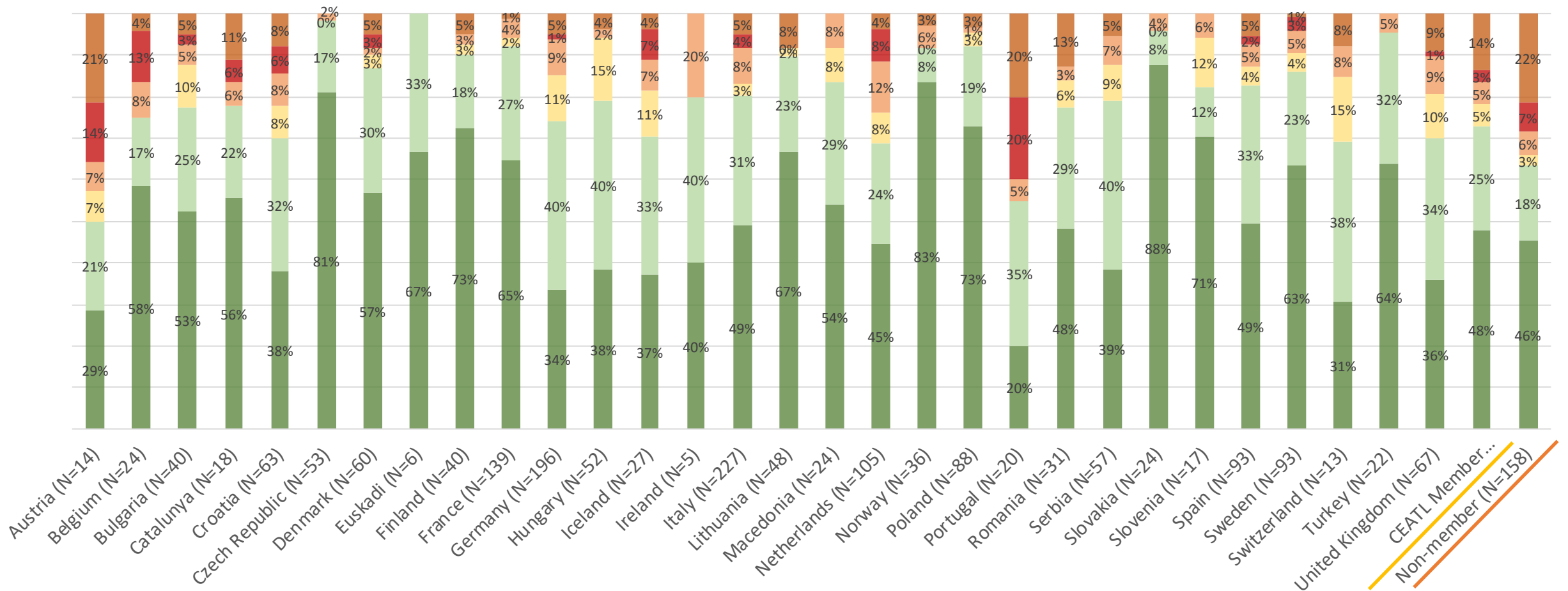
Besides literary translation, which other lines of work are you involved in?

	Scientific/ academic/ technical translation	Audio-visual translation	Judicial translation/ Interpreting	Other Literary translation	Other translation	Interpreting	Publishing	Education	Arts	Administration	Other not translation	Missing
Netherlands (N=105)	2%	6%	5%		13%	1%	15%	11%	1%	5%	7%	34%
Norway (N=36)					3%	3%	33%	11%	6%	6%	3%	36%
Poland (N=88)	5%	7%	5%		6%	3%	22%	23%	1%	5%	5%	20%
Portugal (N=20)	35%		10%				5%	25%	5%		10%	10%
Romania (N=31)		6%	13%		13%	6%	19%	19%	10%		6%	6%
Serbia (N=57)		2%	9%		7%	4%	19%	19%		2%	7%	32%
Slovakia (N=24)		25%			17%		13%	8%	8%	4%	4%	21%
Slovenia (N=17)		12%			12%		35%	12%	18%			12%
Spain (N=93)	3%	10%	6%		10%	1%	17%	27%	4%			22%
Sweden (N=93)	3%	2%	2%	2%	6%	1%	19%	13%	9%		9%	33%
Switzerland (N=13)	15%				23%		23%	8%		8%		23%
Turkey (N=22)	5%	5%			5%	9%	27%	14%	5%		5%	27%
United Kingdom (N=67)	6%	3%	1%	1%	21%	1%	18%	18%	6%	4%	4%	15%

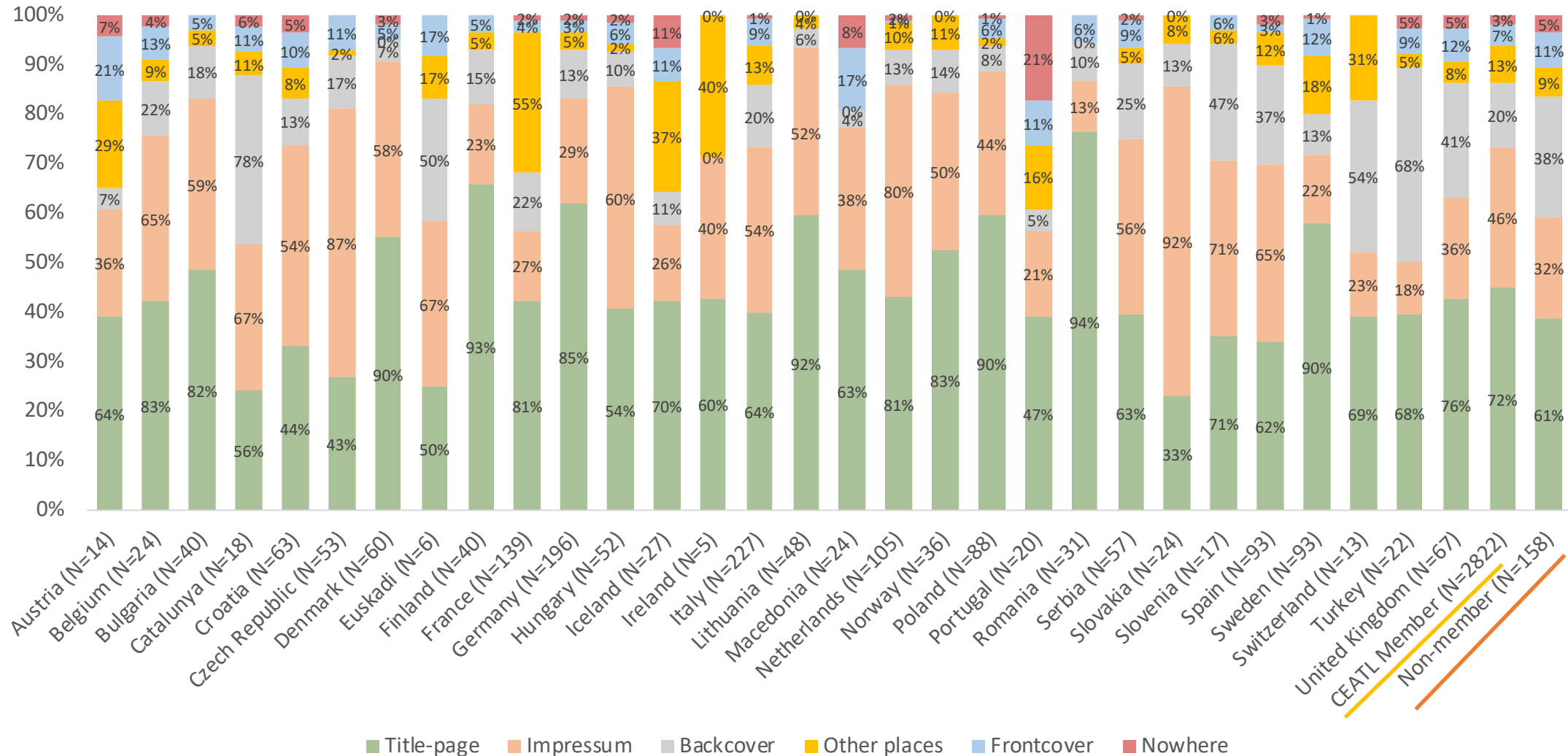
Multiple responses possible. Percentages do not add up to 100%

Do you establish **contracts** for your translations in accordance with the copyright/authors' rights laws in your country?

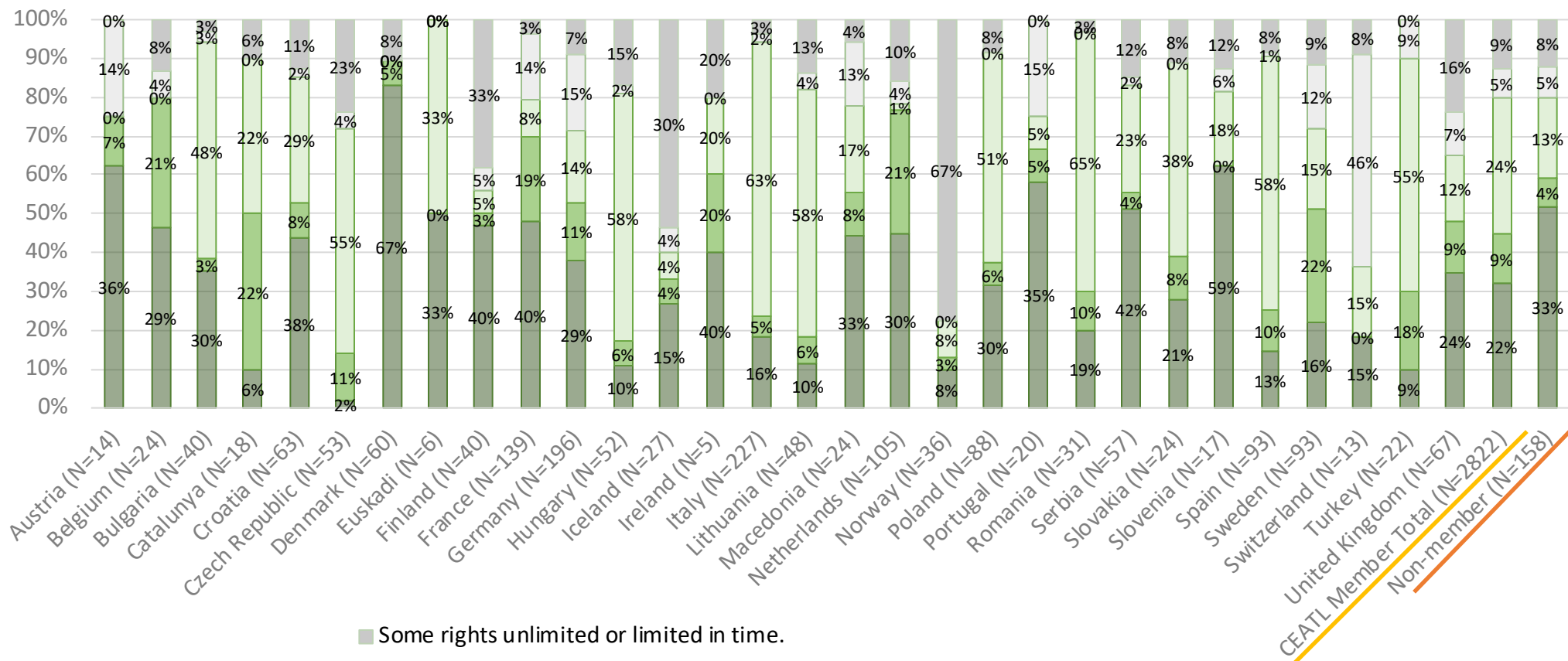
■ Always
 ■ For the greatest part
 ■ For roughly half
 ■ For less than a quarter
 ■ Never
 ■ Missing



Where in the book is your name usually mentioned?



Which rights do you usually cede in your contracts and for how long?

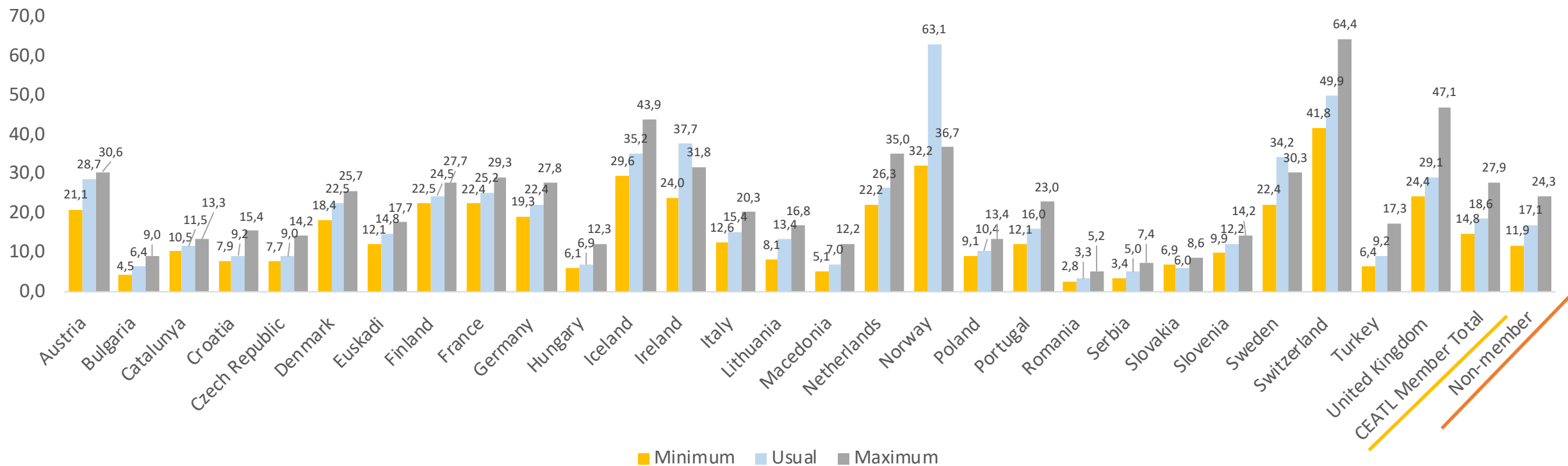
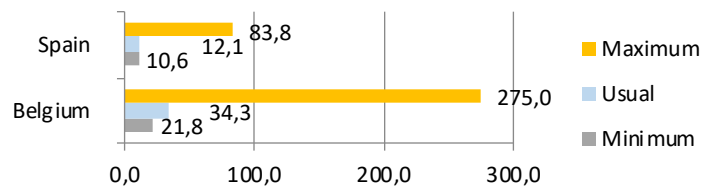


- Some rights unlimited or limited in time.
- All rights until the work is in the public domain.
- All rights limited up to a specific number of years
- All rights up to a specific number of years after the non-availability or the non-use (buy-out)
- All rights unlimited in time (total-buy-out)

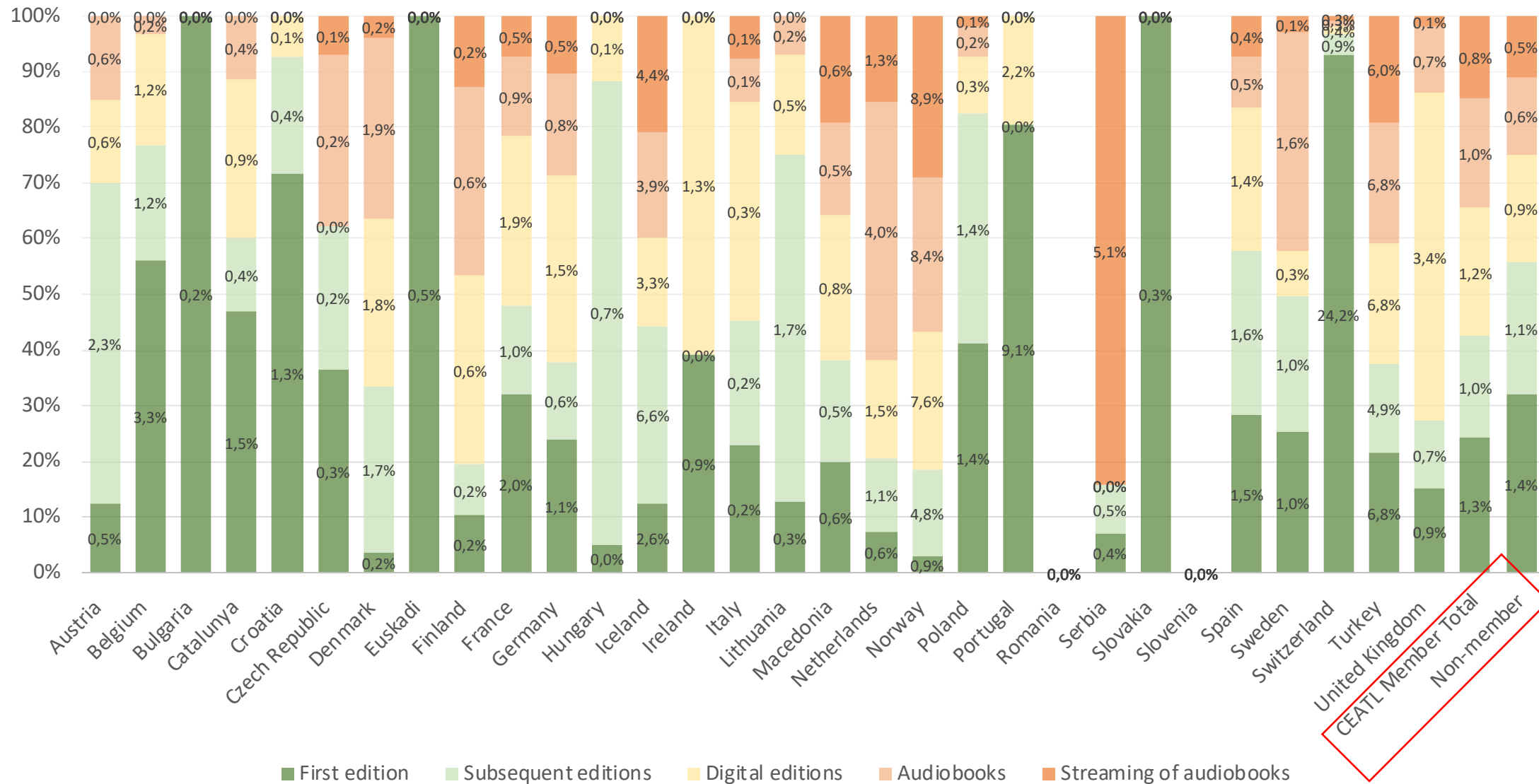


What have been your minimum, usual and maximum basic fees per contract over the last two years? Please state in Euros the rates per 1800 keystrokes.
Calculated based on Q14-Q16.

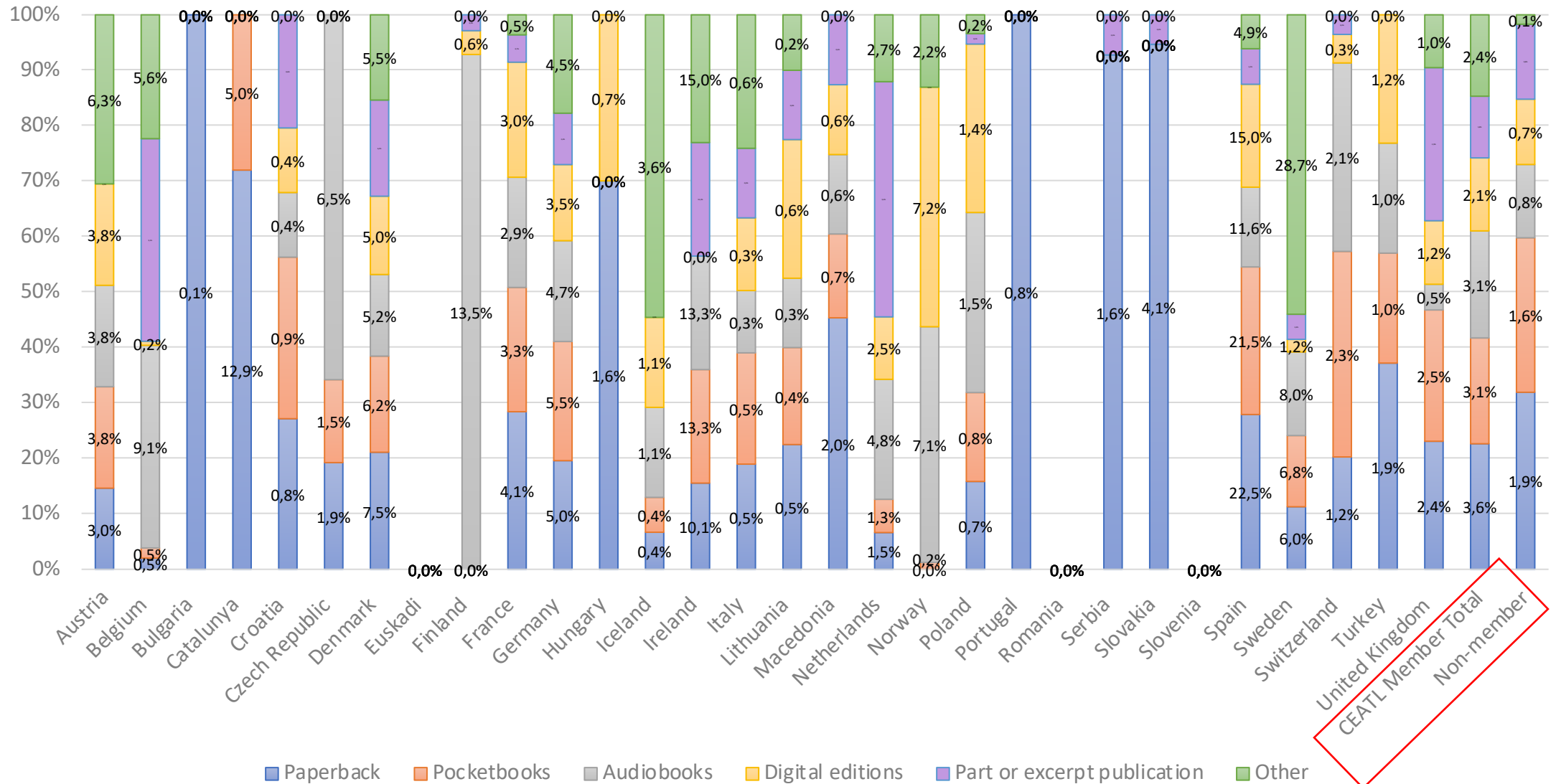
Outliers



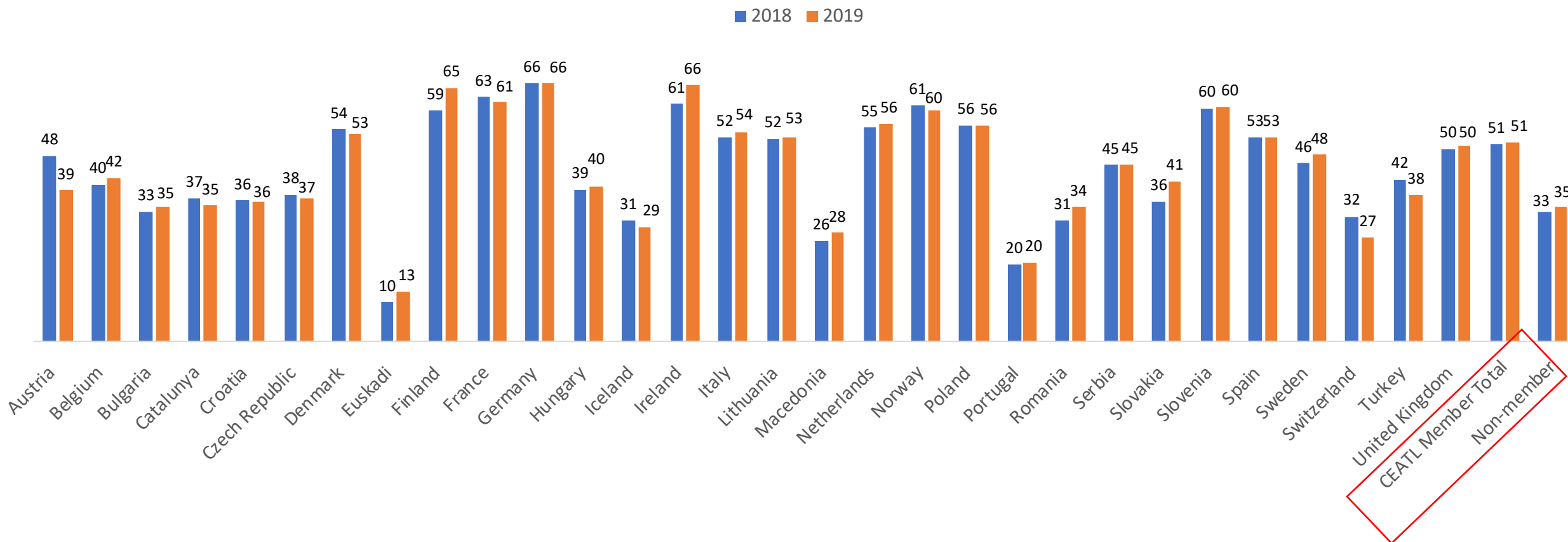
What is your participation in the sales or success of your works (royalties) in mean %?



What is your (mean) % participation in licensing or sales of rights to third parties?

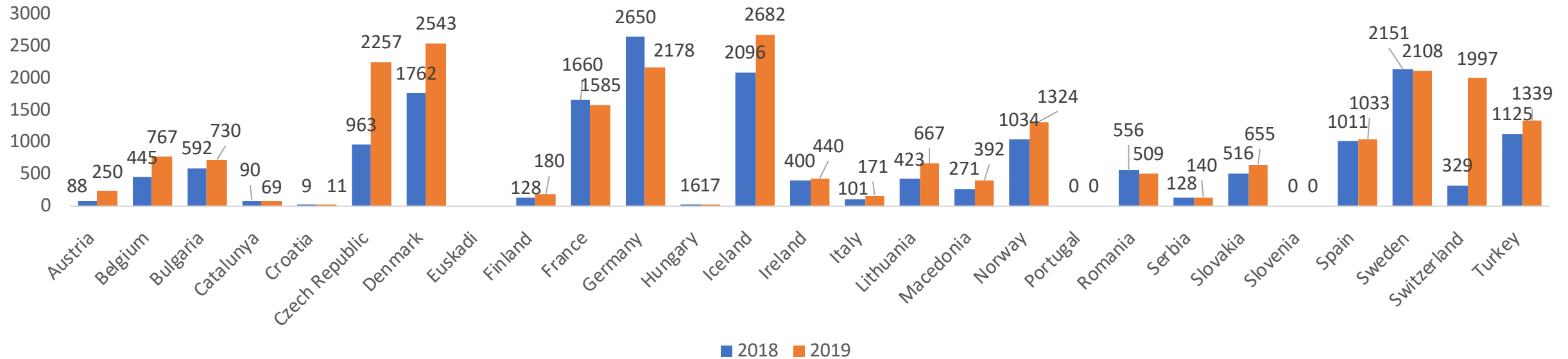
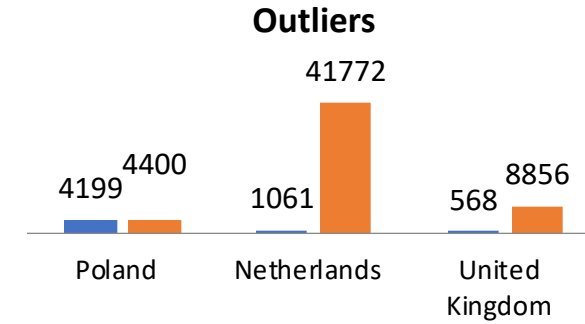
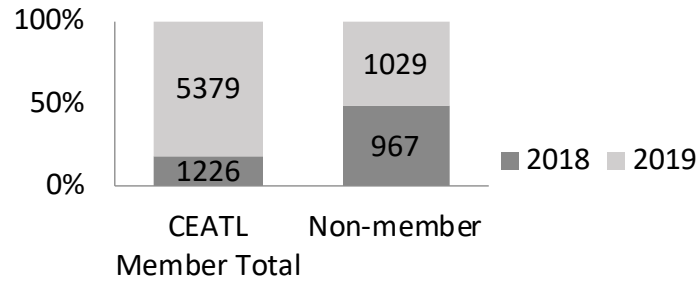


What mean percentage of total yearly earnings/turnover derives from literary translation?



Number of respondents for 2018 and 2019 varies slightly for each country. Therefore, these values are not displayed in graph.

Please state the yearly amounts (in euro) you have received from **royalties** for your books in the last two years, excluding the amounts possibly received as *à valoir* or advance?

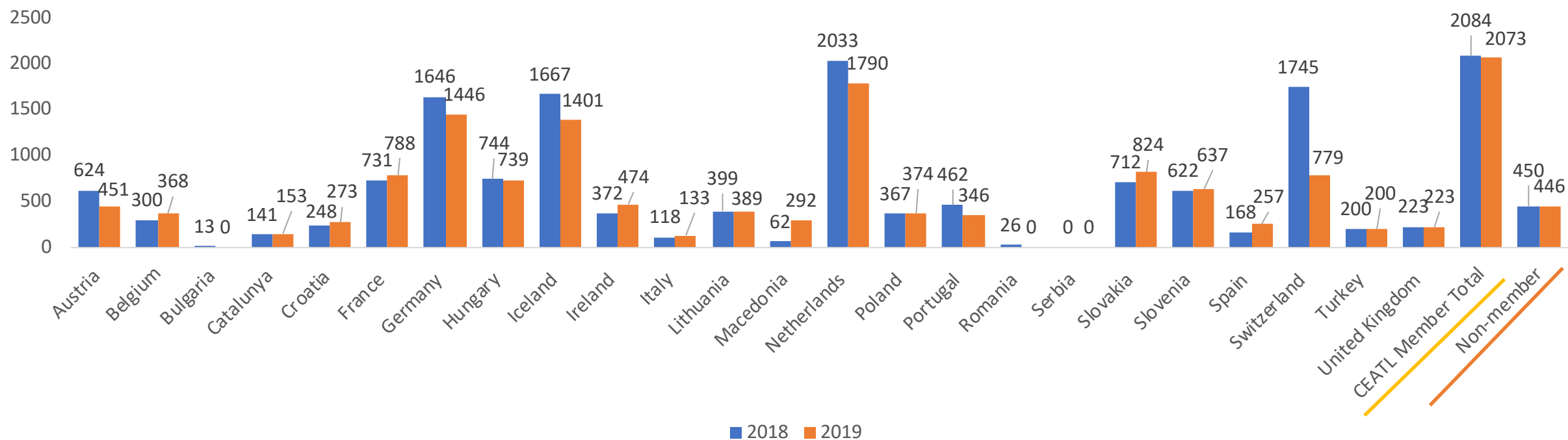


Number of respondents for 2018 and 2019 varies slightly for each country. Therefore, these values are not displayed in graph.

Please state the yearly amounts you have received in the last two years from collecting societies as **fees for collectively managed rights** (reprography, private copying etc.) and Public Lending Rights?

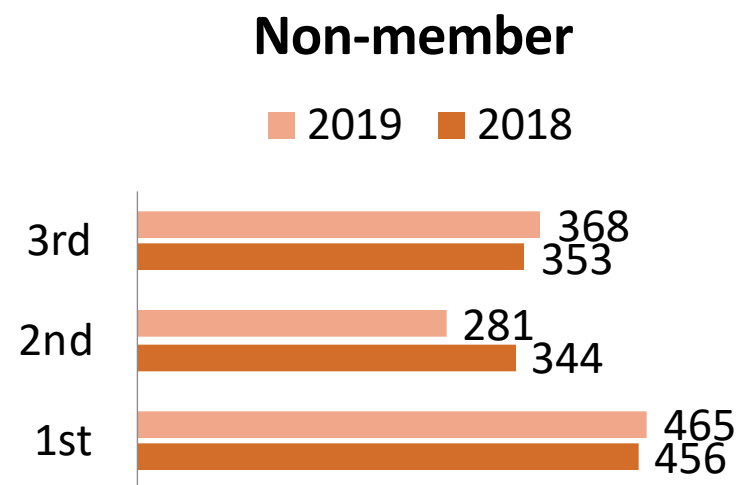
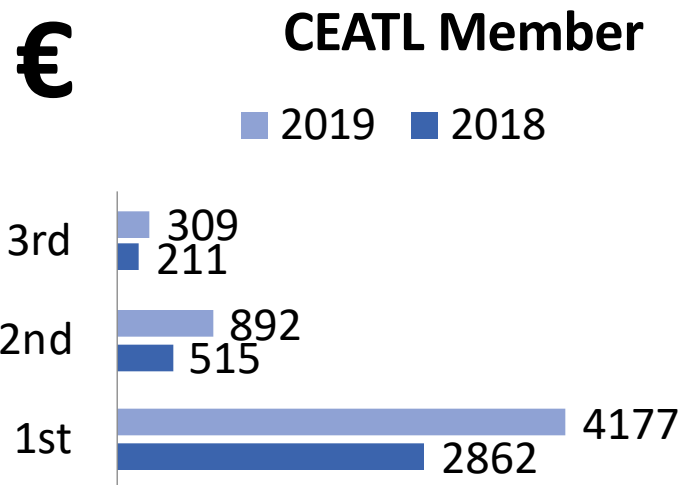


Outliers

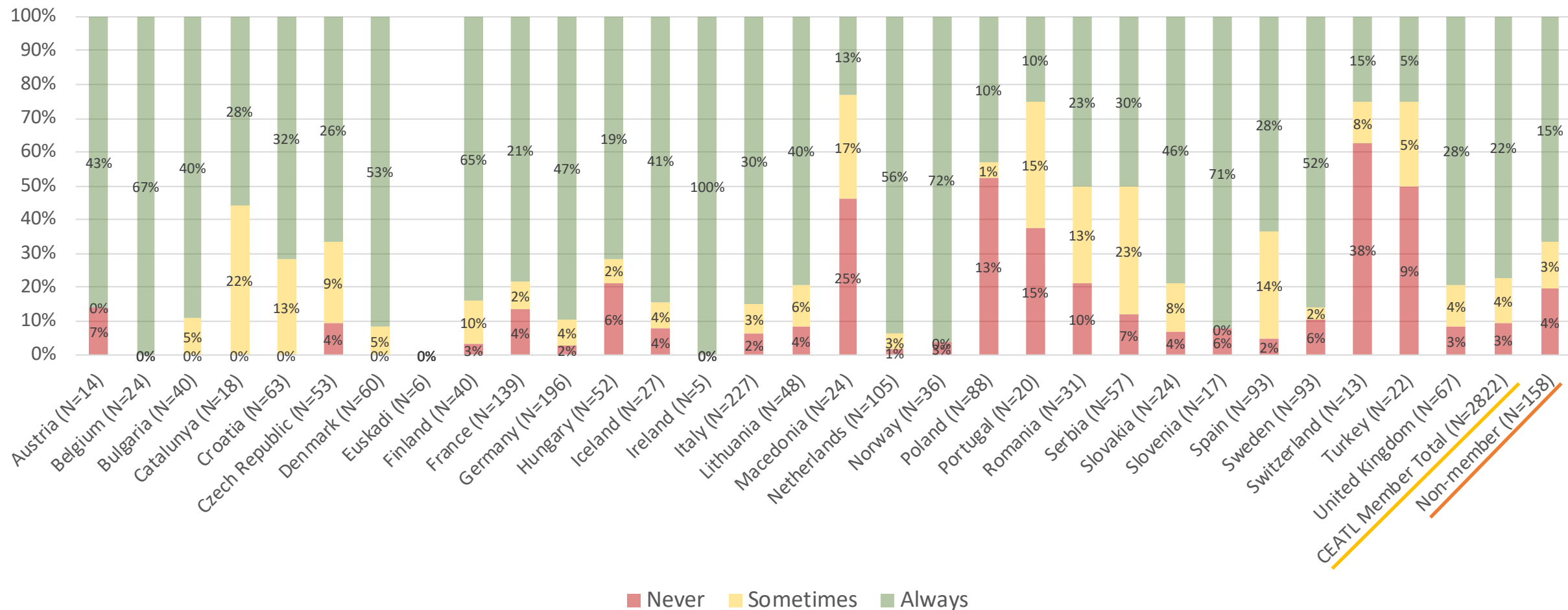


Number of respondents for 2018 and 2019 varies slightly for each country. Therefore, these values are not displayed in graph.

Please state the **grants** you have personally received over the last two years (top 3) both for 2018 and 2019?

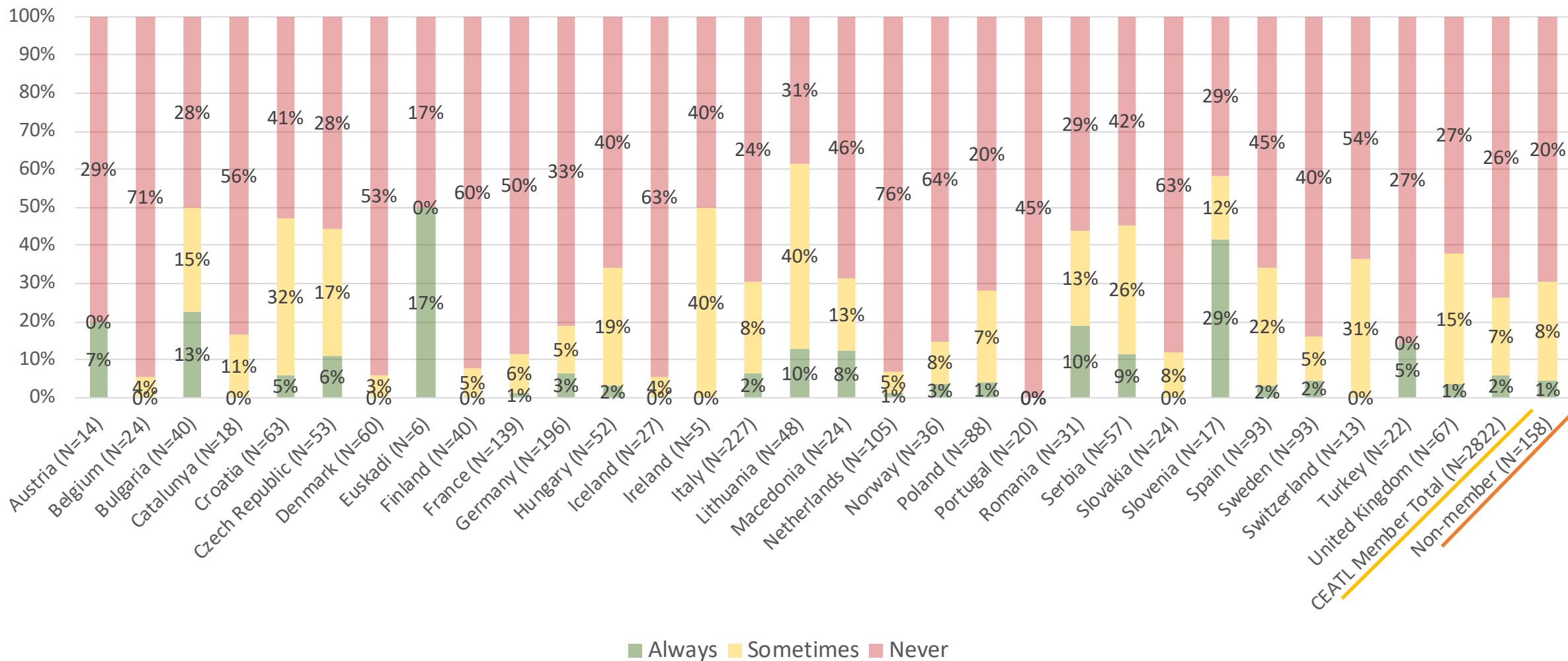


Did your publisher pay your fee regardless of grants you received from third parties?



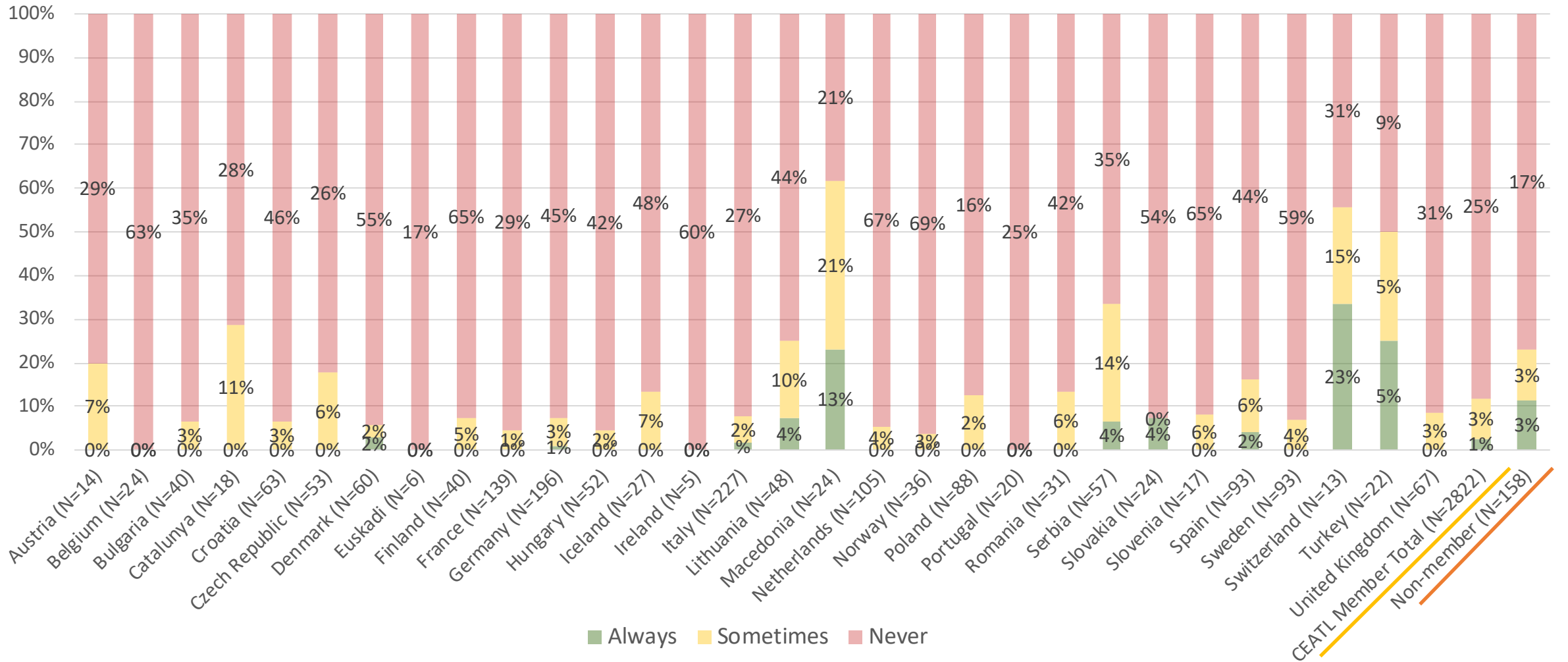
Percentages do not add up to 100 because missing answers were not displayed in order to make figures readable.

Did your publisher **increase** your fee with a part of the grants she or he received for publishing translations?



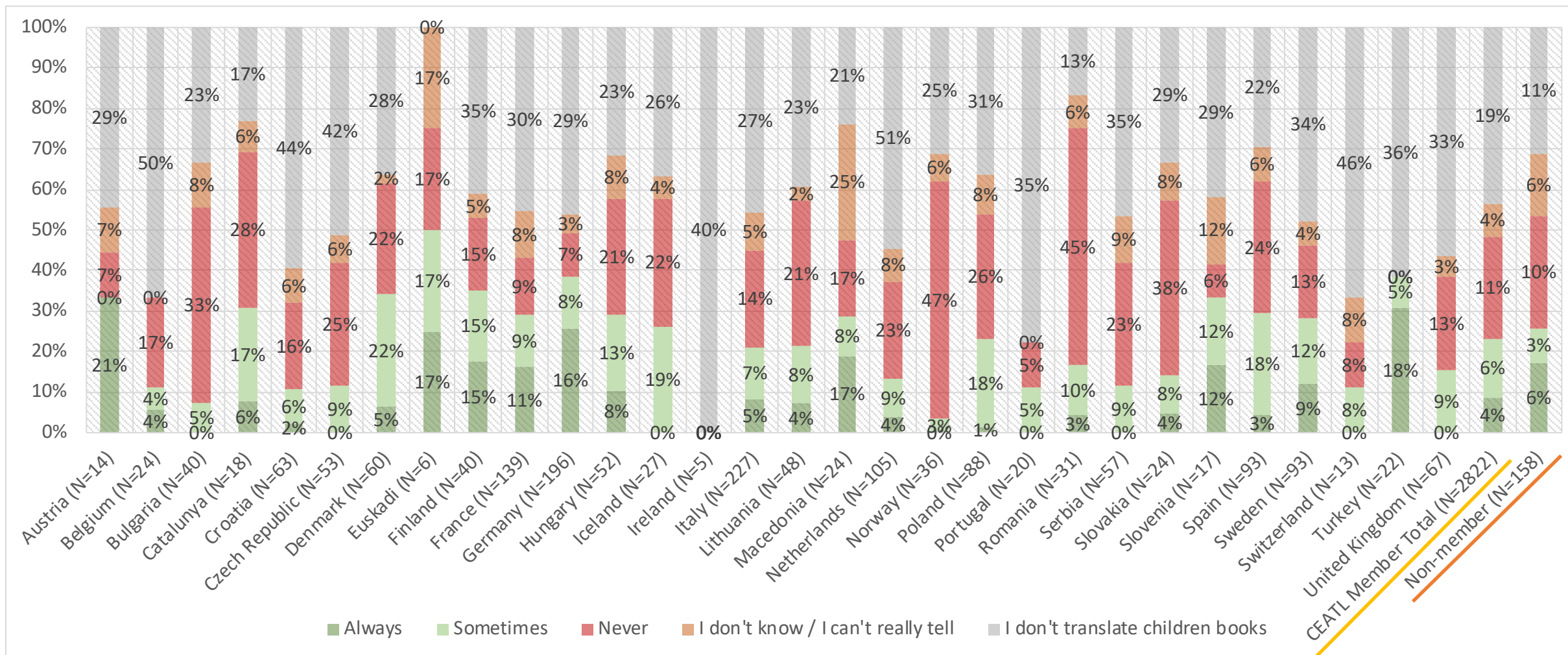
Percentages do not add up to 100 because missing answers were not displayed in order to make figures readable.

Did your publisher **reduce** your fee because of translation grants you personally received from third parties?

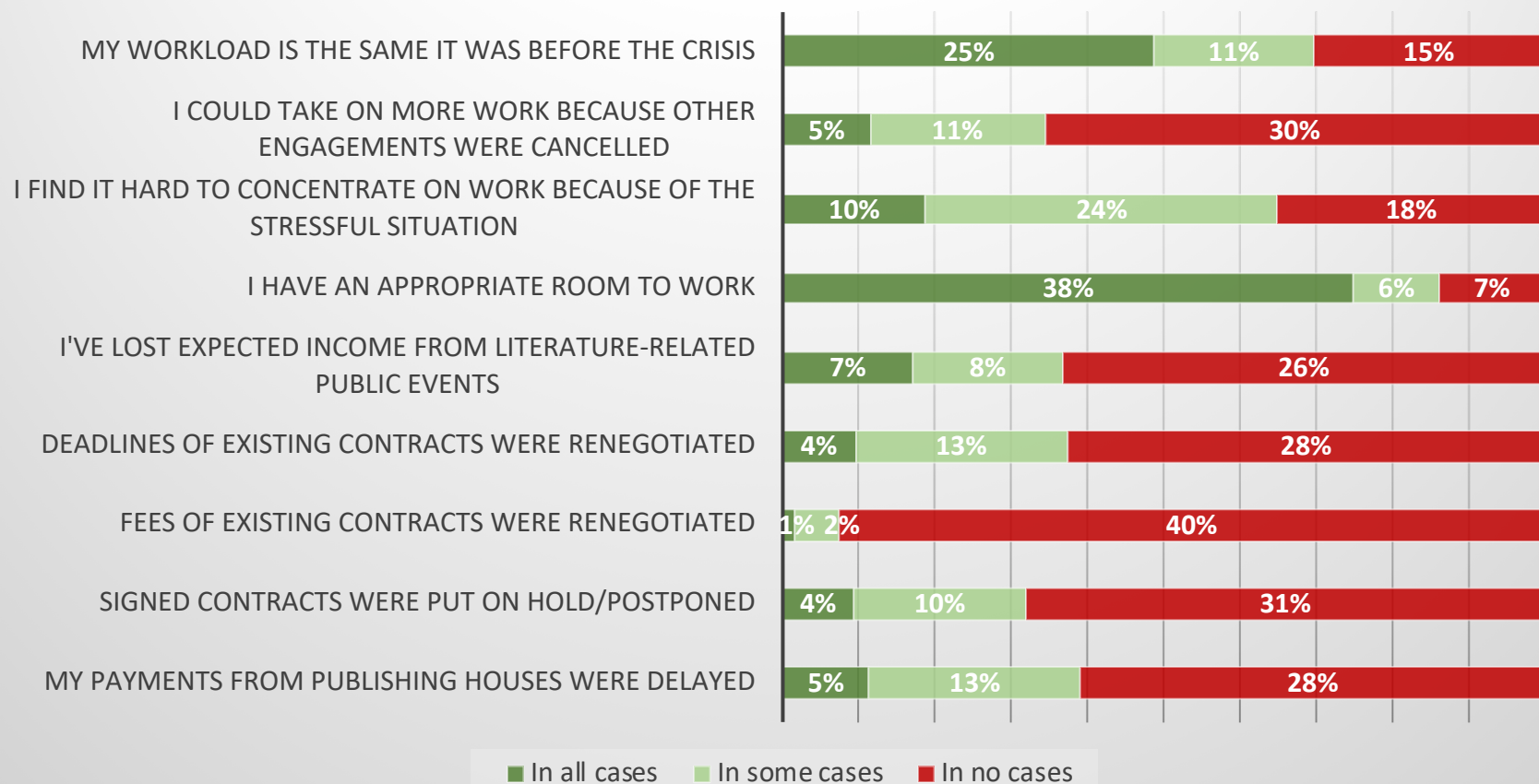


Percentages do not add up to 100 because missing answers were not displayed in order to make figures readable.

In case you translate **children books**, are your rates lower for this kind of translations?



How has the COVID-19 crisis affected you professionally? (survey done at the beginning of the COVID-19 period)



No. of respondents= 2622

**Both the survey and this
general report have been
developed by the Working
Conditions working group of**



With the financial support of



www.ceatl.eu
CEATL, 2022



Attribution – NonCommercial 4.0 International
CC BY-NC 4.0